**Université Abderehmane Mira-BEJAIA-**

**Faculté Des Lettres et Des Langues**

**Département De Français**

**Enseignantes:** OUDJEHANI.L & ACHOUR.L

**Groupes:** 4 et 7

**Niveau :** L2

**Corrigé type d’examen de Traduction 2éme Semestre**

**Partie Théorique: ( 5 points)**

**Partie Pratique: (15 points)**

**-Traduisez cet extrait de" Martin Luther King" en français**.

"...I say to you today my friends.And so even though we face the difficulties of today and tomorrow,I still have a dream.It is a dream deeply rooted in the American dream.

I have a dream that one day this nation will rise up and live out the true meaning of its creed:"we hold these truths to be self-evident, that all men are created equal."

I have a dream that one day on the red hills of Georgia,the sons of former slaves and the sons of former slave owners will be able to sit down together at the table of brotherhood.

... I have a dream that my four little children will one day live in nation where they will not be judged by the color of their skin but by the content of their character.

I have a dream today!

..."With this faith , we will be able to work together,to pray together to go to jail together, to stand up for freedom together,knowing that we will be free one day..."

**Texte:**

**« ...Je vous dis aujourd’hui mes amis, et malgré que nous faisions face aux difficultés d’aujourd’hui et demain j’ai encore un rêve. C’est un rêve profondément enraciné dans le rêve américain.**

**J’ai un rêve qu’un jour, cette nation se lèvera et vivra le vrai sens de sa croyance : »nous tenons ces vérités comme allant de soi , que tout les hommes naissent égaux ».**

**J’ai un rêve qu’un jour sur les collines rouge de la Géorgie, les fils des anciens esclaves et les fils des anciens propriétaires d’esclaves pourront s’asseoir ensemble à la table de fraternité ».**

**J’ai un rêve que mes quatres petits enfants vivront un jour dans une nation ou ils ne seront pas jugés par la couleur de leur peau, mais par le contenue de leur caractère.**

**J’ai un rêve aujourd’hui !**

**« …avec cette foi, nous pourrons travailler ensemble, prier ensemble, être emprisonnés ensemble, défendre ensemble la liberté, sachant que nous serons libres un jour.. ! »**